

Fujisawa

Guía para construir una ciudad de buena convivencia dentro de un trasfondo multicultural.

~Fujisawa, una ciudad donde puedan convivir bien japoneses y extranjeros.

Para que todos los habitantes respeten mutuamente la cultura de los otros

Y crear una sociedad donde sea posible vivir conforme su propia personalidad.

Febrero/ 2007

Índice

1. Resumen.....	pág.1
2. Establecimiento... ..	pág. 1
3. Objetivo	pág. 1
4. Medidas básicas para promover la política propuesta.....	pág. 1
5. Medidas concretas	pág. 3
6. Sistema de organización	pág.2
7. Promocion	pág. 2
Concretas medidas de la política.....	pág. 3~ 6

I Resumen

En Fujisawa, el número de ciudadanos extranjeros (※ 1) aumentó súbitamente a partir del año 1985, con la valorización del yen por el Acuerdo de Plaza y la Revisión de la ley de Inmigración del año 1990. Estos factores influyeron en el aumento de las llegadas de latinoamericanos a este país.

En los años sucesivos, la población extranjera aumentaba o disminuía según las circunstancias, pero en el año 2000, hubo reformas en la ley de inmigración y dentro de las nuevas medidas se otorgaba estadías prolongadas, influyendo en el aumento de ciudadanos extranjeros de 1086 habitantes en 1981 a 6010 para el año 2006; un aumento de 4924 personas, una cifra 6 veces mayor a la inicial.

Además, transcurridos 20 años desde la fecha del aumento de extranjeros, se observa recientemente la residencia permanente de extranjeros procedentes de latinoamérica (※2)

Dentro de este fenómeno, en ciertas zonas, aumentó el roce entre las diferentes nacionalidades, razas y culturas poniendo en relieve una variedad de problemas como los de idioma, trabajo, educación, asistencia médica y temas comunes de la vida cotidiana.

El gobierno municipal ha venido ofreciendo a partir de 1985 servicios de orientación para los nikkeis brasileros y de otros países (※) 3 que han venido a trabajar a esta ciudad, con el fin de ayudarlos a resolver los problemas del diario vivir; en las tramitaciones necesarias dentro de la sede municipal y ofrecer informaciones útiles en varias lenguas.

A partir del año 2002 se están realizando encuentros entre extranjeros quienes exponen los problemas que tienen y conversan con los ciudadanos japoneses para hallar juntos las adecuadas soluciones. En una de estas ocasiones se expuso el problemas del idioma y la barrera de costumbres así como de la falta de informaciones realmente necesarias para la vida de los extranjeros. Sobre esos puntos hemos

estudiado cómo resolverlos y estamos llevando las medidas a la práctica.

Aún más, no es suficiente el apoyo a los ciudadanos extranjeros en los problemas del día a día; es necesario romper con las barreras de culturas y nacionalidades con el fin de construir una sociedad tranquila, donde todos puedan convivir y respetarse mutuamente.

Para resolver esos problemas, y como una Guía especial del Proyecto Global del año 2020, se ha hecho este folleto 「Fujisawa*Guía para construir una sociedad de buena convivencia dentro de un trasfondo multicultural.」 El objetivo de esta guía es edificar una ciudad donde los ciudadanos japoneses y la gobernación municipal trabajen en cooperación para ayudar en el bienestar de los habitantes extranjeros y buscar la convivencia y aceptación mutua dentro de las diferentes culturas.

- ※1. Habitantes de nacionalidad extranjera.....aquellos que poseen la nacionalidad fuera de la japonesa y conforme a la Ley de Registro de Extranjeros, han realizado su debido registro.
- ※2. Residentes permanentes; quienes han obtenido del Ministro de Justicia la residencia permanente.
- ※3. Habitantes extranjeros.....quienes poseen rasgos culturales y etnias diferentes a las del Japón. No sólo ciudadanos extranjeros, sino aquellos que poseyendo la nacionalidad japonesa han venido del extranjero; no son de descendencia japonesa o descendientes por matrimonio y poseen rasgos culturales y aspectos físicos extranjeros.

La razón que motivó la publicación de ésta Guía reside en el aspecto social que envuelve a Fujisawa y dada la necesidad de tener una Guía para su política, ha tomado como fuente de referencia el plan del Gobierno Central de marzo del año 2006, “*Chiiki ni okeru tabunka kyousei suishin plan*”, el cual está conformado de ideas para agilizar los problemas relacionados con los extranjeros facilitando el trabajo de las comisiones regionales que trabajan en dicha área.

II Establecimiento

Esta guía constituye un capítulo especial dentro del Proyecto Global 2020 de Fujisawa y fué preparada con el fin de promover la creación de una ciudad convivible, de aceptación mutua, dentro de una variedad de culturas.

III Objetivo

Se propone conceder apoyo a los extranjeros en la vida diaria al tiempo que se trata de buscar un acercamiento como vecinos, aceptando las diferencias de nacionalidades, etnias y costumbres; respetando los derechos humanos, donde los japoneses y extranjeros se propongan crear una ciudad [para todos poder vivir].

IV Medidas básicas para promover la política propuesta.

1-Apoyo en la comunicación

- a) Apoyo en el idioma

- b) Proporcionar informaciones * Intercambio de informaciones.
- c) Establecer Oficina de consultas.

2-En los casos de desastres - Control de peligros * Prevención de delincuencias.

3-Servicio médico * Seguro de Salud * Bienestar Social

4-Apoyo en la vida.

- a) Vivienda
- b) Participación en las medidas públicas del municipio
- c) Libertad y participación activa en la comunidad
- d) Derechos humanos * Comprensión mútua
- e) Trabajo
- f) Educación escolar * Clases para adultos.
- g) Apoyo para el relacionamiento.

5) Relacionamiento internacional

- a) El relacionamiento con las ciudades hermanas.
- b) La relación con ciudadanos de otros países
- c) Visitas al exterior

6) Condicionar el ambiente adecuándolo, para promover la buena convivencia entre los habitantes con culturales diferencias.

- a) Establecer un sistema cooperativo entre los ciudadanos y el gobierno municipal.
- b) Organización municipal para promover la creación de la sociedad multicultural.
- c) Trabajar en cooperación con el Gobierno y con la prefectura de Kanagawa.
- d) Trabajar en cooperación con los ciudadanos y las empresas que realizan actividades para la buena convivencia de una sociedad multicultural.

7) Uso del IT

V Medidas concretas (Ver páginas 3 ~ 6)

VI Sistema de organización.

(1) Ciudadanía

- a) Toshi Shinzen Iinkai de Fujisawa. (Sección encargada: Relaciones Públicas)
- b) *Gaikokujin shimin shien.kouryu konwakai de Fujisawa.* (Sec. encargada: Relaciones Públicas)

(2) Administración Municipal

- a) Consejo político
- b) Consejo de Directores del Sub- Intendente.
- c) Departamento de proyectos

(3) Sección coordinadora de la política

Sección de planificación de Relaciones Públicas

Consejo Político

Administración
Municipal

Consejo de directores
del Sub-Intendente.

Ciudadanía

Secciones
Colabora-
doras

Sección
de Proyectos

Sección encargada

* Toshi Shinzen Kyokai.

*Gaikokujin shimin, shien-
koryu konwakai.

VII Promoción

(1) Sistema de organización

- a) Trabajar conjuntamente gobierno municipal y ciudadanía, promoviendo la política basada en la Guía y transmitir lo realizado a los grupos sucesivos responsables para su comprensión.
Gobierno Municipal; Sección de Proyectos 「Tabunka Kyosei Suishin kaigi de Fujisawa.」
Ciudadana: “Toshi Shinzen Iinkai “ y “Gaikokujin shimin shien,koryu konwakai”
Reunión periódica entre la Administración municipal y la ciudadanía.
- b) Si hubiere necesidad, se harán revisiones en el contenido concreto de las medidas promotivas de la guía.

*** Contenido concreto de la política *** .

1 - Apoyo en el aspecto de la comunicación

(1) Asistencia de idiomas.

Para los extranjeros residentes en Fujisawa, el *idioma japonés* es un gran problema. La barrera del lenguaje impide a los niños aprovechar plenamente la enseñanza escolar así como comunicarse bien con sus compañeros; por otra parte a los adultos les afecta en el trabajo y el relacionamiento con los vecinos.

Por otro lado, como los hijos perdieron la lengua materna(※1), se les dificultan la comunicación con los padres además de tener problemas en el momento de regresar a sus países. Esto pone en relieve también la importancia de la enseñanza del idioma materno; necesidades que deberán ser consideradas por la Administración con la colaboración de activos voluntarios.

Actualmente están abiertas clases de japonés en los Kominkan, Gakushu Bunka Center y en el Seisho nen Kaikan. En el futuro la Municipalidad trabajará con los grupos organizadores de las aulas de idiomas para resolver los problemas del aprendizaje del idioma japonés.

La enseñanza de la lengua materna depende prácticamente de cada familia y de las comunidades de origen; no obstante, estudiaremos y trataremos de apoyarlos en lo posible para resolver dichos problemas.

※1 Lengua materna: lenguaje que se aprende en la infancia de la madre o familiares. 1er. idioma.

(2) Ofrecer informaciones * Intercambio de informaciones.

Para los ciudadanos extranjeros con dificultades del idioma japonés, es muy importante recibir las informaciones necesarias para la vida en el momento preciso.

Actualmente la Municipalidad informa a todos sus ciudadanos por medio del boletín Koho; por medio de avisos directos de las secciones encargadas; por cable-visión, radio FM, internet y otros.

En adelante, con la colaboración de la ciudadanía, trataremos de informar a los extranjeros en varios idiomas. Así también pediremos colaboración a las Empresas que tienen muchos trabajadores extranjeros y a la Oficina de empleos para la difusión de las informaciones importantes.

Además, empezando por las estaciones de trenes y otros medios de transporte, hospitales y locales de influencia oficial, insistiremos en aumentar la colocación de los paneles indicadores en varios idiomas.

Otra forma de intercambio de informaciones es la que se dan entre los extranjeros mismos y las conversaciones a través de voluntarios . No obstante hay quienes sufren sólo, por no poder comunicarse

(※1), ya sea por causa del idioma, por la diferencia cultural o costumbres.

Para esto, estableceremos locales donde los ciudadanos extranjeros puedan reunirse libremente y hablar de sus problemas y obtener las informaciones que deseen. Por este medio, podrán hacer amistad y encontrar los medios de resolver sus problemas.

(※1)Comunicaciónson actos de transmisión de conocimientos, sentimientos e ideas que se realizan entre los seres humanos. Se relacionan el lenguaje, las letras y otros que despierten los sentidos auditivos o perceptivos.

(3) La Sección de consultas

La Municipalidad de Fujisawa da atención con traductores para que los extranjeros puedan efectuar sin dificultades sus tramitaciones en la sección de bienestar social, impuestos y realizar consultas sobre los problemas cotidianos.

Seguiremos mejorando estos servicios de consulta. Además trabajaremos en colaboración con la ciudadanía para resolver los problemas de los ciudadanos extranjeros.

2) Calamidades * Organización y Control de peligros * Prevención de la delincuencia.

Para que los extranjeros puedan refugiarse sin dificultad en casos de terremotos o desastres, **se ha hecho un mapa exclusivamente para los extranjeros**, conforme la Política de prevención de desastres por Zonas y bajo la Política de apoyo de Emergencia de la Municipalidad.

Los mapas están dispuestos en las importantes estaciones de trenes de la Ciudad y son distribuidos a los interesados. En adelante, contando con la ayuda de los ciudadanos y las Empresas, seguiremos trabajando para que estas informaciones lleguen a más personas.

Hemos trabajado con la Prefectura de Kanagawa en la preparación y distribución del boletín *Zishin ni Zishin*, el cual se tradujo en varios idiomas y trata sobre cómo actuar en caso de terremoto.

En Fujisawa, la ciudadanía, la Policía y los Organismos dependientes se unen para impulsar un ambiente social que evite la fácil proliferación de la delincuencia. Concretamente, se distribuyen gratui-

tamente alarmas portátiles, realizan patrullajes en grupos por todas las zonas de la Ciudad así como introdujeron el *sistema de patrullaje de seguridad por medio del teléfono celular*.

Todas estas medidas son tomadas con el fin de construir una ciudad segura, donde se pueda vivir en paz y continuaremos colaborando con la ciudadanía para reforzar las medidas de seguridad.

3) Atención médica * Salud * Sistema de Previsión y Bienestar Social

(a) Atención médica

En el Hospital municipal (Shimin Byoin), hay un sistema de servicio de traductores voluntarios para que los extranjeros puedan recibir las atenciones médicas con tranquilidad.

Mejoraremos el sistema informativo del servicio de traductores voluntarios para los casos de salud realizado por la prefectura de Kanagawa conjuntamente con la NGO. Éste incluye informaciones acerca del sistema médico y centros médicos .

Para los casos de primeros auxilios, se han preparado planillas especiales traducidas en 5 idiomas(※1). En el futuro, deseamos agilizar el sistema de atención de urgencia.

※1 idiomas: Inglés, español, coreano, chino y portugués.

(b) Salud

Trataremos que el sistema de previsión de la salud se extienda más entre los ciudadanos extranjeros para que puedan llevar una vida sana. Actualmente se distribuyen *Cuestionarios sobre el estado de salud* y el folleto sobre el *Seguro de madres e hijos(Boshi techo)* en varias lenguas; no obstante procuraremos hacer más fácil su utilización.

(c) Sistema de Previsión y Bienestar social

Trataremos de informar en varios idiomas sobre el sistema de seguro de ancianos, minusválidos, infantes y niños.

Además, respecto a las formas de atenciones, trataremos de crear el ambiente adecuado para educar a los personales encargados y adquieran conocimientos sobre las diferencias culturales con el fin de ofrecer la atención adecuada.

Para que los extranjeros puedan tener más accesos a estos beneficios, insistiremos al gobierno por medio de la prefectura de Kanagawa, para su divulgación y actualización de esos sistemas.

Con el fin de incentivar la inscripción de los extranjeros en el Seguro de Previsión Social del Estado, insistiremos al gobierno por medio de la prefectura de Kanagawa para que difunda más sobre el citado sistema y exija a las Empresas asegurar a sus trabajadores .

4) Apoyo en los problemas cotidianos.

La lista de los permisos de residencia permanente de los ciudadanos extranjeros de Fujisawa muestra que las cifras aumentaron de 19, 3% en 1996, a 43, 4% en el año 2006.

Por esta razón, pensamos que es muy importante en el momento de la tramitación del Registro de extranjero, instante en que el extranjero se convierte en miembro de la comunidad, orientarlos sobre las reglas y formas de vida de la ciudad.

Por medio de la prefectura de Kangawa pediremos al País que se dé una orientación básica y de igual contenido en todo el país a todos los extranjeros en el momento de la concesión de la residencia

permanente.

(1) Vivienda

Los requisitos para acceder al derecho de vivienda de los apartamentos de la Municipalidad son los mismos para todos: sin distinción de nacionalidades.

La Municipalidad y los grupos de NPO ofrecerán informaciones sobre las inmobiliarias que tienen viviendas para alquilar así como sobre las costumbres existentes en ese mercado y de ese modo ayudar en el aspecto de las viviendas y evitar los problemas de discriminación de viviendas.

(2) Participación en la administración municipal.

El grupo *de apoyo y de relación con los extranjeros* "Gaikokujin shimin shien konwakai", constituido por miembros extranjeros y japoneses, discute las formas posibles de apoyo y relacionamiento con los extranjeros y transmite de ello a la Sección encargada de la Municipalidad para trabajar juntos.

Apoyamos sus actividades para que las ideas de los extranjeros se reflejen en las medidas políticas del gobierno local. Aún más, con la colaboración de los grupos de Cooperación Internacional, Universidades y Empresas, trataremos de crear un sistema que absorba las opiniones de los extranjeros y se reflejen en el plan gubernamental.

Dentro de las encuestas a todos los ciudadanos incluiremos también a los extranjeros, para conocer sus opiniones y sus ideas sean incluidas en el programa municipal.

Promoveremos la participación de los ciudadanos extranjeros en la Asamblea deliberante.

Sobre el derecho al voto en los gobiernos locales, estudiaremos con otros gobiernos regionales, para efectuar la solicitud al Gobierno central.

(3) Independencia e integración a la comunidad

Para que los extranjeros puedan realizar en la comunidad sus actividades libremente, apoyaremos a las personas que actúan como líderes de los grupos extranjeros de la zona, su red de comunicaciones e interrelaciones y promover la autonomía de grupos de extranjeros.

Incentivaremos la participación activa de ellos en las actividades de la comunidad (centros comunales, distritos comerciales, PTA, etc.)

Para que los extranjeros puedan llevar una vida tranquila y segura, es indispensable que vivan dentro de un marco de comprensión y buena relación con los ciudadanos de la vecindad. Para ello, el mejor medio es hacerse miembro de las asociaciones vecinales (cho naikai o zitikai) y relacionarse. Por este medio, podrán participar en las deliberaciones de planificación social.

Para facilitar la participación de los extranjeros en las organizaciones vecinales (cho naikai, zitikai), preparamos folletos de *información/ inscripción en los Zichikai* traducidos en varias lenguas con la asistencia de traductores voluntarios.

(4) Derechos humanos * Comprensión mutua.

A) Derechos Humanos

Para evitar que los ciudadanos extranjeros no sufran discriminaciones o sean afectados en sus

derechos humanos, promovemos la política en favor de ellos basándonos en las leyes y tratados que se indican abajo: “Guía de Fujisawa para impulsar la política de los derechos humanos” del año 2006; el “Tratado internacional sobre derechos humanos” y la “Convención para abolir el racismo”.

B) Comprensión mutua.

El Festival Internacional es una oportunidad para difundir culturas y hacer relacionamientos. Los extranjeros se mezclan con los ciudadanos japoneses en esta oportunidad; esperamos su progreso y apoyamos para su continuidad.

Por otra parte, en los Centros comunales; en el Seishonen kaikan y en otros locales se organizan charlas sobre cultura japonesa, seminarios sobre relaciones internacionales, aulas de japonés y otros. A través de las informaciones y actividades realizadas en el Seishonen kaikan, nos proponemos promover el intercambio.

(5) Trabajo

De acuerdo al sondeo realizado por el Órgano de Investigación de la política laboral, la administración no gubernamental “Rodou seisaku kenkyu*kenkyukikou”, dentro de la investigación sobre los problemas que envuelven a los trabajadores extranjeros y la correcta analización de la realidad y futuras medidas a tomar; la forma de empleo de los trabajadores nikkeis no son por contratos directos con las empresas sino indirectamente, es decir, son contratos por trabajos o a través de contratistas. Además, la mayor parte de la fuente de trabajo ocupa el área de la producción y con baja remuneración. Creemos que las condiciones de trabajo son similares aquí en Fujisawa. La Municipalidad, ofreciendo servicios de consultas gratuitas sobre empleos trata de promover el mercado del trabajo.

En *Hello work* de Fujisawa, se puede recibir orientaciones sobre trabajos y seguros de empleo con traductores en español y portugués.

No obstante, existe la necesidad de un trabajo cooperativo entre las instituciones públicas para el futuro. Actualmente casos como los problemas de despidos injustificados se discuten en la Dirección de supervisión laboral, y problemas de Seguro social en la Dirección de Seguros y bienestar social, teniendo que ser resueltos en ambas instituciones.

En el futuro, es necesario buscar un medio de trabajo más unido

(6) La educación escolar * Enseñanza de por vida.

a) Educación escolar

En la fecha actual, 1º de mayo/2006, el número de alumnos extranjeros asciende a 294 (primaria; 215 alumnos y 79 en la secundaria) y el número total de latinos es de 181, (65 brasileros, 69 peruanos y 47 argentinos).

En Fujisawa, en la secundaria se promueve la educación de globalización por medio de clases de inglés con profesores extranjeros y en la primaria existe una comisión para fomentar la comprensión de otras culturas cuyos miembros trabajan para educar a los niños a comprender a los otros con otras culturas. Además existen Clases de japonés y la sala *kokusai* (aula internacional) donde se apoya a los alumnos extranjeros con la lengua de origen por los profesores del idioma japonés durante su aprendizaje.

Tenemos planeado seguir promoviendo la educación de internacionalización por estos medios.

La educación a los niños extranjeros no es obligatoria. No obstante, en el momento del ingreso a las escuelas primarias y secundarias, se distribuyen folletos explicativos a los padres, traducidos en inglés, español, portugués y en vietnamita. Para los alumnos que vienen transferidos de otras escuelas, se los inscriben y dan las orientaciones correspondientes en el momento de hacer el registro de extranjero. Para que los niños puedan llevar bien su vida escolar, existe la necesidad de trabajar en colaboración con el pré-escolar o guarderías para ofrecer a los padres informaciones bien detalladas sobre el sistema de enseñanza del Japón. Hay casos en que los niños que no pueden continuar asistiendo a las clases por diversos motivos. Como una de ellas está la dificultad del idioma. Trataremos de resolver dichos problemas por medio de atenciones a través de las aulas de japonés y con la ayuda de profesores del idioma japonés.

Sobre el sistema de ayuda económica escolar, los alumnos extranjeros también están obteniendo ese beneficio. Avisos sobre dicho sistema traducidos en español, portugués y vietnamita son distribuidos. Trataremos de hacer conocer más sobre el sistema a través de las escuelas.

b) Educación para adultos.

Para poder utilizar con más facilidad las bibliotecas públicas, los centros comunales y deportivos, prepararemos folletos guías traducidos en varios idiomas para que los extranjeros puedan utilizar dichos centro con más facilidad.

En los centros comunales, conforme al ambiente de la zona y a pedido de los ciudadanos, se abren charlas sobre culturas extranjeras.

Crearemos Centros donde los ciudadanos japones y extranjeros de la zona puedan relacionarse y conocerse unos a otros.

Apoyaremos las fiestas de confraternización y las clases de japonés efectuadas en el Seishonen kaikan que se realizan con el fin de relacionamiento y comprensión con personas de otras culturas, .

(7) Apoyo en las relaciones

El 11 de noviembre de/2005, se formó el grupo *Fujisawashi Gaikokujin shimin shien** *koryukonwakai*, cuyos miembros actúan como núcleo e intercambian impresiones con los extranjeros y escuchan sus problemas dentro de un ambiente descontraído. Esperamos que los extranjeros obtengan aquí inforcciones útiles, sean escuchados sus problemas y de esta manera no se sientan muy aislados o tristes y puedan llevar una vida tranquila.

5- Relacionamiento internacional

(1) La hermandad con otras ciudades

El gobierno Municipal con la ciudadanía, se proponen continuar manteniendo buenas relaciones con las 4 ciudades hermanas y también con otras ciudades. Anualmente enviaremos a las ciudades hermanas delegaciones oficiales en las fechas en que se firmaron la hermandad.

Trabajaremos conjuntamente con las Asociaciones pro-amistad (Yuko shinzen kyokai) y otros que se dedican a mantener las buenas relaciones con las ciudades hermanas para realizar intercambios de productos, actividades culturales, deportivos y artísticos con el fin de estrechar la amistad y comprensión mútua que ayuden a mantener la paz mundial.

(2) Relacionamiento a nivel de la ciudadanía

Hacemos un llamado a los ciudadanos para registrarse en la lista que ofrecen sus casas para recibir especialmente a los visitantes de las ciudades hermanas bajo el sistema *Fujisawa Home city-Home visit*. Daremos orientaciones a las familias registradas para que la experiencia de la acogida sea positiva, con buena comunicación.

Los encuentros deportivos e intercambios culturales entre japoneses con los de las ciudades hermanas, encabezados por grupos de ciudadanos son y serán apoyados en la difusión de las informaciones así como en el aspecto de la preparación de los eventos.

(3) Turismo Internacional

Se pondrá esfuerzo para atraer visitantes extranjeros no sólo de las ciudades hermanas sino también de otros países.

Prepararemos el campo adecuado para el turismo haciendo paneles de señalización en varios idiomas, mapas de turismo, folletos, etc, que sea prácticos y útiles para los turistas extranjeros.

También pensamos realizar eventos interesantes para atraer a muchos visitantes.

6 Condicionar el ambiente adecuado para incentivar la buena convivencia entre los ciudadanos de diversas culturas.

(1) Organización mixta constituida por ciudadanos y el gobierno municipal.

El organismo *Fujisawa · Toshi sinzen Inikai*, el cual está formado por ciudadanos seleccionados de todas las agrupaciones de esta ciudad y el gobierno municipal se unen para fomentar el relacionamiento a nivel gubernamental y cívico con otros países y trabajar en la empresa de fomentar la buena convivencia con ciudadanos de otras culturas.

Escucharemos las opiniones y trabajaremos conjuntamente con la asociación formada por japoneses y extranjeros el *Fujisawashi gaikokuzin simin shien koryu conwakai*, para llevar a cabo los servicios en beneficio de los extranjeros.

(2) Organización dentro del gobierno municipal para estimular la buena convivencia.

Dentro de la Municipalidad crearemos el Consejo para fomentar la buena convivencia entre las diferentes culturas y reuniremos datos sobre casos de extranjeros de cada Departamento y hacer modificaciones de acuerdo a las necesidades.

Por medio de cursos especiales,prepararemos a los funcionarios de la Municipalidad para que puedan obtener conocimientos sobre las diversas culturas y así modelar comunidades en donde ciudadanos naturales y extranjeros puedan convivir pacíficamente.

Intercambiaremos funcionarios municipales con los de las ciudades hermanas y estudiaremos mutuamente sobre política, cultura e historia y con los conocimientos adquiridos trabajar para buscar un mejor entendimiento entre las varias culturas.

(3) Cooperación entre el Gobierno central y las Gobernaciones Iregionales

Mantendremos una comunicación estrecha con la Sección internacional de la Prefectura de Kanagawa, y con el organismo de Intercambio Internacional de Kanagawa para conocer el estado de las otras ciudades y las políticas tomadas ya sean dentro de la prefectura como en todo el país.

(4) La conexión entre las actividades de los ciudadanos y de las Empresas para la buena relación.

Para lograr la creación de una sociedad pacífica formada por ciudadanos de culturas diferentes,

trabajaremos en conexión con las empresas que reciben trabajadores y becarios extranjeros; también con las escuelas de idioma japonés, los empresarios que tienen fábricas en el exterior, y los grupos de voluntarios registrados en el Shimin katsudo suishin center que trabajan para realizar relaciones y apoyar a los extranjeros en busca de entendimiento y mejor convivencia

7 Utilización de la Informática

Actualmente, en la página de internet de la Municipalidad de Fujisawa están las informaciones sobre la Vida en Fujisawa traducidas en 6 idiomas y el aviso en 5 idiomas sobre las clínicas y hospitales de turno de los horarios nocturnos y de los domingos y feriados.

En el futuro, para que los extranjeros puedan obtener acceso a más informaciones, trataremos de conectarnos con las páginas de internet de los grupos de voluntarios del Shimin Katsudo suishin Center utilizando todos los medios para lograr nuestro fin.

Utilizando nuestra página de internet, informaremos sobre las ciudades hermanas así como sobre los *Homestay* y otras noticias.

Municipalidad de Fujisawa

División de Relaciones públicas de la Sección de planificación

〒 251-8601 Fujisawa. Asahicho 1-1

Tel. 0466-25-1111 Interno 2182

Fax 0466-24-5928

E-mail shougai@city.fujisawa.kanagawa.jp